

2. ENTRE CASTELLANO Y CATALÁN

1. Lee el texto y complétalo eligiendo la opción correcta.

“Los certificados de notas en Cataluña deberían ser bilingües”

Un joven catalán encuentra problemas para matricularse en Cádiz.

Cristian Godoy Camacho no entiende lo que le está pasando. Se ha mudado de una parte a⁽¹⁾ de España pero es exactamente igual que si se hubiera instalado en otro país. Es una situación absurda. En Cataluña no le expiden de oficio sus certificados de estudios en castellano y en el resto de España, en este caso en Andalucía, no le admiten sus⁽²⁾ en catalán, aunque los textos se entiendan perfectamente porque la mayoría de los nombres de las asignaturas son iguales o casi.

Su voz denota angustia. Se le está acabando el plazo. Cristian, un estudiante de 19 años, nacido y criado en Cataluña y bilingüe, se trasladó hace unos meses⁽³⁾ el municipio gerundés de Blanes hasta el pueblo gaditano de San José del Valle. Tras lograr en las pruebas de selectividad en la Universidad de Gerona la nota para estudiar Medicina en la de Cádiz, acudió hace unos días a presentar la documentación para el acceso pero le dijeron que no le admitían sus certificados de estudios. ¿Por qué?, preguntó. Porque⁽⁴⁾ solo escritos en catalán, no en un documento bilingüe.

Y no vale que los traduzca él mismo, no, tiene que ser una traducción certificada por un traductor oficial. Cristian dice que no tiene ni dinero ni tiempo. Gracias a la ayuda de una periodista de Jerez que⁽⁵⁾ puso en contacto con el vicerrector de alumnos y el director de acceso, consiguió que en la Universidad de Cádiz le aceptaran el pasado viernes sus certificados de estudios en catalán, con la condición de que entregara la traducción en un plazo de 10 días que concluye el lunes que viene.

Tras numerosas gestiones, su instituto de origen le ha confirmado que le facilitará los duplicados en castellano aunque no lo hará hasta que Cristian⁽⁶⁾ un ingreso bancario por el coste del documento. A continuación, el instituto catalán los remitirá a Cádiz por correo ordinario, por lo que teme que la documentación no llegue a tiempo. Cristian está angustiado y con⁽⁷⁾ si no le dan las traducciones, se quedará fuera de la carrera que tantos años de estudio le ha costado. “Cuando les avisé de que me iba a mudar a Cádiz para estudiar y que necesitaba que me dieran los certificados también en castellano, me dijeron que no me hacían falta”, cuenta el estudiante.

“Somos afectados en esta guerra lingüística, y no tenemos por qué entrar en ella”, dice Paloma Comacho, la madre de Cristian. “Estos documentos deberían ser bilingües. Esto es una⁽⁸⁾ del Gobierno de Cataluña. Con un poco de voluntad, estos problemas se solucionan de forma muy sencilla”. Pero cómo les han complicado la vida.

adaptado de www.elmundo.es (10.07.2008)

- | | | | |
|-----|-------------------------|----------------------|----------------------|
| (1) | a. otra | b. una otra | c. la otra |
| (2) | a. documentación | b. documentos | c. títulos |
| (3) | a. de | b. desde | c. desde hace |
| (4) | a. son | b. han | c. están |
| (5) | a. lo | b. le | c. les |
| (6) | a. haga | b. hace | c. hará |
| (7) | a. esfuerzo | b. conciencia | c. razón |
| (8) | a. cuestión | b. problema | c. asunto |

2. Vuelve a leer el texto e indica si las afirmaciones son verdaderas o falsas.

	V	F
a. El periodista opina que lo que está pasando a Cristian es normal.		
b. Cristian está preocupado.		
c. Cristian tenía 10 días de tiempo para presentar la documentación en castellano.		
d. La Universidad de Cádiz le ha aceptado al final los documentos en catalán.		
e. Cristian sólo tiene que esperar a que la Universidad catalana le envíe el documento traducido.		
f. Cristian no comunicó a la Universidad catalana que iba a estudiar en Andalucía.		

3. Contesta a las preguntas.

a. Haz un resumen del texto en cinco líneas.

.....

.....

.....

.....

.....

b. ¿A qué se refiere la frase “se le está acabando el plazo”?

.....

.....

.....

.....

.....

c. ¿Por qué la Universidad en Cataluña no le hizo los documentos bilingües?

.....
.....
.....
.....
.....

d. ¿Qué opina la madre de Cristian?

.....
.....
.....
.....
.....

e. Y tú, ¿qué opinas sobre la situación de Cristian?

.....
.....
.....
.....
.....